

Luk

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἦσαν δὲ αὐτῷ ἐγγίζοντες πάντες οἱ τελῶναι καὶ οἱ ἁμαρτωλοὶ
ist aber ihm naht alle die Zöllner und die Sünder
[G1510](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0268](#)
ἀκούειν αὐτοῦ;
hört seiner
[G0191](#) [G0846](#)

Es nahten aber zu ihm alle Zöllner und Sünder, ihn zu hören;

- 2 καὶ διεγόγγυζον οἱ τε Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, λέγοντες, ὅτι
und διεγόγγυζον die und Pharisäer und die Schriftgelehrter sagt dass
[G2532](#) [G1234](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5330](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G3754](#)
Οὗτος ἁμαρτωλοὺς προσδέχεται καὶ συνεσθίει αὐτοῖς.
diese Sünder erwartet und συνεσθίει ihnen
[G3778](#) [G0268](#) [G4327](#) [G2532](#) [G4906](#) [G0846](#)

und die Pharisäer und die Schriftgelehrten murrten und sprachen: Dieser nimmt Sünder auf und isset mit ihnen.

- 3 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν ταύτην, λέγων,
sagt aber zu sie die Gleichnis diese sagt
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)

Er sprach aber zu ihnen dieses Gleichnis und sagte:

- 4 Τίς ἄνθρωπος ἐξ ὑμῶν, ἔχων ἑκατὸν πρόβατα, καὶ ἀπολέσας ἕξ
was Mensch aus deiner hat hundert Schaf und geht-verloren aus
[G5101](#) [G0444](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1540](#) [G4263](#) [G2532](#) [G0622](#) [G1537](#)
αὐτῶν ἕν, οὐ καταλείπει τὰ ἐνενήκοντα ἐννέα ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ
ihrer ein nicht verlässt die ἐνενήκοντα neun in der Wüste und
[G0846](#) [G1520](#) [G3756](#) [G2641](#) [G3588](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#)
πορεύεται ἐπὶ τὸ ἀπολωλὸς, ἕως εὑρῇ αὐτό;
geht auf das geht-verloren bis findet es
[G4198](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0622](#) [G2193](#) [G2147](#) [G0846](#)

Welcher Mensch unter euch, der hundert Schafe hat und eines von ihnen verloren hat, läßt nicht die neunundneunzig in der Wüste und geht dem verlorenen nach, bis er es findet?

- 5 καὶ εὐρών, ἐπιτίθουσιν ἐπὶ τοὺς ὤμους αὐτοῦ, χαίρων.
und findet legt-auf auf die ὤμους seiner freut-sich
[G2532](#) [G2147](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5606](#) [G0846](#) [G5463](#)

Und wenn er es gefunden hat, so legt er es mit Freuden auf seine Schultern;

6 καὶ ἔλθων εἰς τὸν οἶκον, συνκαλεῖ τοὺς φίλους καὶ τοὺς γείτονας,
und kommt in den Haus, συνκαλεῖ die Freund und die γείτονας,
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1069](#)

λέγων αὐτοῖς, Συνχάρητέ μοι, ὅτι εὑρον τὸ πρόβατόν μου, τὸ
sagt ihnen, Συνχάρητέ mir, dass findet das Schaf meiner das
[G3004](#) [G0846](#) [G4796](#) [G1473](#) [G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀπολωλός!
geht-verloren
[G0622](#)

und wenn er nach Hause kommt, ruft er die Freunde und die Nachbarn zusammen und spricht zu ihnen: Freuet euch mit mir, denn ich habe mein Schaf gefunden, das verloren war.

7 λέγω ὑμῖν ὅτι οὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἐνὶ ἁμαρτωλῷ
sagt euch, dass so Freude in dem Himmel ist, auf ein Sünder
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3779](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1510](#) [G1909](#) [G1520](#) [G0268](#)

μετανοοῦντι, ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις, οἵτινες οὐ χρεῖαν ἔχουσιν
tut-Buße, oder auf neun neun gerecht wer-auch nicht Bedarf hat
[G3340](#) [G2228](#) [G1909](#) [G1768](#) [G1767](#) [G1342](#) [G3748](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#)

μετανοίας,
Buße
[G3341](#)

Ich sage euch: Also wird Freude im Himmel sein über einen Sünder, der Buße tut, mehr als über neunundneunzig Gerechte, welche der Buße nicht bedürfen. -

8 Ἡ τίς γυνή, δραχμὰς ἔχουσα δέκα, ἐὰν ἀπολέσῃ δραχμὴν μίαν, οὐχὶ
oder was Frau, δραχμὰς hat zehn, wenn geht-verloren, δραχμὴν ein, nicht
[G2228](#) [G5101](#) [G1135](#) [G1406](#) [G2192](#) [G1176](#) [G1437](#) [G0622](#) [G1406](#) [G1520](#) [G3780](#)

ἅπτει λύχνον, καὶ σαροῖ τὴν οἰκίαν, καὶ ζητεῖ ἐπιμελῶς ἕως οὗ
zündet-an Lampe, und und die Haus, und sucht ἐπιμελῶς bis dessen
[G0681](#) [G3088](#) [G2532](#) [G4563](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G2212](#) [G1960](#) [G2193](#) [G3739](#)

εὑρή?
findet
[G2147](#)

Oder welches Weib, das zehn Drachmen hat, zündet nicht, wenn sie eine Drachme verliert, eine Lampe an und kehrt das Haus und sucht sorgfältig, bis sie sie findet?

9 καὶ εὐροῦσα, συνκαλεῖ τὰς φίλας καὶ γείτονας, λέγουσα, Συνχάρητέ μοι,
und findet, συνκαλεῖ die Freund und γείτονας, sagt, Συνχάρητέ mir,
[G2532](#) [G2147](#) [G4779](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2532](#) [G1069](#) [G3004](#) [G4796](#) [G1473](#)

ὅτι εὑρον τὴν δραχμὴν ἣν ἀπώλεσα.
dass findet die δραχμὴν die geht-verloren
[G3754](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1406](#) [G3739](#) [G0622](#)

Und wenn sie sie gefunden hat, ruft sie die Freundinnen und Nachbarinnen zusammen und spricht: Freuet euch mit mir, denn ich habe die Drachme gefunden, die ich verloren hatte.

10 οὕτως, λέγω ὑμῖν, γίνεται χαρὰ ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ ἐπὶ
so sagt euch, wird Freude vor der Engel des Gott auf
[G3779](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1096](#) [G5479](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)

ἐνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι.
ein Sünder tut-Buße
[G1520](#) [G0268](#) [G3340](#)

Also, sage ich euch, ist Freude vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Buße tut.

- 11 Εἶπεν δέ, ἄνθρωπός τις εἶχεν δύο υἱούς.
sagt aber Mensch jemand hat zwei Sohn
[G3004](#) [G1161](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2192](#) [G1417](#) [G5207](#)

Er sprach aber: Ein gewisser Mensch hatte zwei Söhne;

- 12 καὶ εἶπεν ὁ νεώτερος αὐτῶν τῷ πατρί, Πάτερ, δός μοι τὸ
und sagt der Nea ihrer dem Vater Vater gib mir das
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3501](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἐπιβάλλον μέρος τῆς οὐσίας. ὁ δὲ διεῖλεν αὐτοῖς τὸν βίον.
legt-Hand-an Teil der οὐσίας der aber διεῖλεν ihnen den βίον
[G1911](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3776](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1244](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0979](#)

und der jüngere von ihnen sprach zu dem Vater: Vater, gib mir den Teil des Vermögens, der mir zufällt. Und er teilte ihnen die Habe.

- 13 καὶ μετ' οὐ πολλὰς ἡμέρας, συναγαγὼν πάντα, ὁ νεώτερος υἱὸς
und mit nicht viel Tag versammelt alle der Nea Sohn
[G2532](#) [G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5207](#)
ἀπεδήμησεν εἰς χώραν μακράν, καὶ ἐκεῖ διεσκόρπισεν τὴν οὐσίαν αὐτοῦ,
ἀπεδήμησεν in Gegend μακράν und dort zerstreut die οὐσίαν seiner
[G0589](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2532](#) [G1563](#) [G1287](#) [G3588](#) [G3776](#) [G0846](#)
ζῶν ἀσώτως.
lebt ἀσώτως
[G2198](#) [G0811](#)

Und nach nicht vielen Tagen brachte der jüngere Sohn alles zusammen und reiste weg in ein fernes Land, und daselbst vergeudete er sein Vermögen, indem er ausschweifend lebte.

- 14 δαπανήσαντος δὲ αὐτοῦ πάντα, ἐγένετο λιμὸς ἰσχυρὰ κατὰ τὴν
δαπανήσαντος aber seiner alle wird Hungersnot stark gemäß die
[G1159](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1096](#) [G3042](#) [G2478](#) [G2596](#) [G3588](#)
χώραν ἐκείνην, καὶ αὐτὸς ἤρξατο ὑστερεῖσθαι.
Gegend jene und es beginnt ὑστερεῖσθαι
[G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G5302](#)

Als er aber alles verzehrt hatte, kam eine gewaltige Hungersnot über jenes Land, und er selbst fing an, Mangel zu leiden.

- 15 καὶ πορευθεὶς, ἐκολλήθη ἐνὶ τῶν πολιτῶν τῆς χώρας ἐκείνης, καὶ
und geht hängt-an ein der πολιτῶν der Gegend jene und
[G2532](#) [G4198](#) [G2853](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4177](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#)
ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ βόσκειν χοίρους.
sendet ihn in die Acker seiner βόσκειν Schwein
[G3992](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G0846](#) [G1006](#) [G5519](#)

Und er ging hin und hängt sich an einen der Bürger jenes Landes; der schickte ihn auf seine Äcker, Schweine zu hüten.

- 16 καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἐκ τῶν κερατίων ὧν ἤσθιον
und begehrt γεμίσαι die Bauch seiner aus der κερατίων dessen isst
[G2532](#) [G1937](#) [G1072](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2769](#) [G3739](#) [G2068](#)
οἱ χοῖροι; καὶ οὐδεὶς ἐδίδου αὐτῷ.
die Schwein und niemand gibt ihm
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3762](#) [G1325](#) [G0846](#)

Und er begehrte, seinen Bauch zu füllen mit den Träbern, welche die Schweine fraßen; und niemand gab ihm.

- 17 εἰς ἐαυτὸν δὲ ἔλθων, ἔφη, Πόσοι μίσθιοι τοῦ πατρὸς μου
in sich-selbst aber kommt spricht wie-viel mίσθιοι des Vater meiner
[G1519](#) [G1438](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5346](#) [G4214](#) [G3407](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

περισσεύονται ἄρτων, ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι?
überströmt Brot ich aber Hungersnot hier geht-verloren
[G4052](#) [G0740](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3042](#) [G5602](#) [G0622](#)

Als er aber zu sich selbst kam, sprach er: Wie viele Tagelöhner meines Vaters haben Überfluß an Brot, ich aber komme hier um vor Hunger.

- 18 ἀναστὰς, πορεύσομαι πρὸς τὸν πατέρα μου, καὶ ἐρῶ αὐτῷ, Πάτερ,
steht-auf geht zu den Vater meiner und spricht ihm Vater
[G0450](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G3962](#)

ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου;
sündigt in den Himmel und vor deiner
[G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1799](#) [G4771](#)

Ich will mich aufmachen und zu meinem Vater gehen, und will zu ihm sagen: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir,

- 19 οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. ποιήσόν με ὡς ἓνα τῶν
nicht-mehr ist würdig ruft Sohn deiner tut mich wie ein der
[G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#) [G1520](#) [G3588](#)
- μισθίων σου.
μισθίων deiner
[G3407](#) [G4771](#)

ich bin nicht mehr würdig, dein Sohn zu heißen; mache mich wie einen deiner Tagelöhner.

- 20 καὶ ἀναστὰς, ἦλθεν πρὸς τὸν πατέρα ἑαυτοῦ. ἔτι δὲ αὐτοῦ μακρὰν
und steht-auf kommt zu den Vater sich-selbst noch aber seiner μακρὰν
[G2532](#) [G0450](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1438](#) [G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3112](#)
- ἀπέχοντος, εἶδεν αὐτὸν ὁ πατὴρ αὐτοῦ, καὶ ἐσπλαγχνίσθη, καὶ δραμῶν,
hat-genug siehe ihn der Vater seiner und hat-Mitleid und läuft
[G0568](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4697](#) [G2532](#) [G5143](#)
- ἐπέπεσεν ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ κατεφίλησεν αὐτόν.
fällt-auf auf den trάχηλον seiner und κατεφίλησεν ihn
[G1968](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2705](#) [G0846](#)

Und er machte sich auf und ging zu seinem Vater. Als er aber noch fern war, sah ihn sein Vater und wurde innerlich bewegt und lief hin und fiel ihm um seinen Hals und küßte ihn sehr.

- 21 εἶπεν δὲ ὁ υἱὸς αὐτῷ, Πάτερ, ἥμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ
sagt aber der Sohn ihm Vater sündigt in den Himmel und
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3962](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)
- ἐνώπιόν σου; οὐκέτι εἰμὶ ἄξιος κληθῆναι υἱὸς σου. (ποιήσόν με ὡς
vor deiner nicht-mehr ist würdig ruft Sohn deiner tut mich wie
[G1799](#) [G4771](#) [G3765](#) [G1510](#) [G0514](#) [G2564](#) [G5207](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1473](#) [G5613](#)
- ἓνα τῶν μισθίων σου).
ein der μισθίων deiner
[G1520](#) [G3588](#) [G3407](#) [G4771](#)

Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir, ich bin nicht mehr würdig, dein Sohn zu heißen.

- 22 εἶπεν δὲ ὁ πατήρ πρὸς τοὺς δούλους αὐτοῦ, Ταχὺ ἐξενέγκατε στολὴν
sagt aber der Vater zu die Knecht seiner Ταχὺ ἐξενέγκατε Gewand
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5035](#) [G1627](#) [G4749](#)
- τὴν πρώτην, καὶ ἐνδύσατε αὐτόν, καὶ δότε δακτύλιον εἰς τὴν χεῖρα
die erster und kleidet-an ihn und gibt Gewand in die Hand
[G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1746](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1146](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5495](#)
- αὐτοῦ, καὶ ὑποδήματα εἰς τοὺς πόδας;
seiner und Sandale in die Fuß
[G0846](#) [G2532](#) [G5266](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4228](#)

Der Vater aber sprach zu seinen Knechten: Bringet das beste Kleid her und ziehet es ihm an und tut einen Ring an seine Hand und Sandalen an seine Füße;

- 23 καὶ φέρετε τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, θύσατε, καὶ φαγόντες, εὐφρανθῶμεν.
und bringt den μόσχον den σιτευτόν opfert und isst freut-sich
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#) [G2165](#)

und bringet das gemästete Kalb her und schlachtet es, und lasset uns essen und fröhlich sein;

- 24 ὅτι οὗτος ὁ υἱός μου νεκρὸς ἦν, καὶ ἀνέζησεν; ἦν ἀπολωλώς,
dass diese der Sohn meiner tot ist und ἀνέζησεν ist geht-verloren
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0326](#) [G1510](#) [G0622](#)
- καὶ εὗρέθη. καὶ ἤρξαντο εὐφραίνεσθαι.
und findet und beginnt freut-sich
[G2532](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2165](#)

denn dieser mein Sohn war tot und ist wieder lebendig geworden, war verloren und ist gefunden worden. Und sie fingen an fröhlich zu sein.

- 25 ἦν δὲ ὁ υἱός αὐτοῦ, ὁ πρεσβύτερος, ἐν ἀγρῷ; καὶ ὡς
ist aber der Sohn seiner der Ältester in Acker und wie
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4245](#) [G1722](#) [G0068](#) [G2532](#) [G5613](#)
- ἐρχόμενος, ἤγγισεν τῇ οἰκίᾳ, ἤκουσεν συμφωνίας καὶ χορῶν.
kommt naht der Haus hört συμφωνίας und χορῶν
[G2064](#) [G1448](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0191](#) [G4858](#) [G2532](#) [G5525](#)

Es war aber sein älterer Sohn auf dem Felde; und als er kam und sich dem Hause näherte, hörte er Musik und Reigen.

- 26 καὶ προσκαλεσάμενος ἓνα τῶν παίδων, ἐπυνθάνετο τί ἂν εἴη ταῦτα.
und ruft-herbei ein der Knecht erkundigt-sich was – ist diese
[G2532](#) [G4341](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3816](#) [G4441](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3778](#)

Und er rief einen der Knechte herzu und erkundigte sich, was das wäre.

- 27 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ ὅτι, Ὁ ἀδελφός σου ἦκει, καὶ ἔθυσεν ὁ
der aber sagt ihm dass der Bruder deiner kommt und opfert der
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2240](#) [G2532](#) [G2380](#) [G3588](#)
- πατήρ σου τὸν μόσχον τὸν σιτευτόν, ὅτι ὑγιαίνοντα αὐτὸν ἀπέλαβεν.
Vater deiner den μόσχον den σιτευτόν dass ὑγιαίνοντα ihn ἀπέλαβεν
[G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3448](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3754](#) [G5198](#) [G0846](#) [G0618](#)

Der aber sprach zu ihm: Dein Bruder ist gekommen, und dein Vater hat das gemästete Kalb geschlachtet, weil er ihn gesund wieder erhalten hat.

28 ὠργίσθη δέ, καὶ οὐκ ἤθελεν εἰσελθεῖν. ὁ δὲ πατὴρ αὐτοῦ,
 ὠργίσθη aber und nicht will geht-hinein der aber Vater seiner
[G3710](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1525](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3962](#) [G0846](#)
 ἐξελθὼν, παρεκάλει αὐτόν.
 geht-hinaus ermahnt ihn
[G1831](#) [G3870](#) [G0846](#)

Er aber wurde zornig und wollte nicht hineingehen. Sein Vater aber ging hinaus und drang in ihn.

29 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ πατρὶ «αὐτοῦ», Ἴδου, τοσαῦτα ἔτη δουλεύω
 der aber antwortet sagt dem Vater seiner siehe tosaῦta Jahr dient
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5118](#) [G2094](#) [G1398](#)
 σοι, καὶ οὐδέποτε ἐντολήν σου παρῆλθον, καὶ ἐμοὶ οὐδέποτε ἔδωκας
 euch und niemals Gebot deiner geht-vorüber und mir niemals gibt
[G4771](#) [G2532](#) [G3763](#) [G1785](#) [G4771](#) [G3928](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3763](#) [G1325](#)
 ἔριφον, ἵνα μετὰ τῶν φίλων μου εὐφρανθῶ.
 ἔριφον damit mit der Freund meiner freut-sich
[G2056](#) [G2443](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G2165](#)

Er aber antwortete und sprach zu dem Vater: Siehe, so viele Jahre diene ich dir, und niemals habe ich ein Gebot von dir übertreten; und mir hast du niemals ein Böcklein gegeben, auf daß ich mit meinen Freunden fröhlich wäre;

30 ὅτε δὲ ὁ υἱὸς σου οὗτος, ὁ καταφαγὼν σου τὸν βίον μετὰ
 als aber der Sohn deiner diese der καταφαγὼν deiner den βίον mit
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2719](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3326](#)
 πορνῶν, ἦλθεν, ἔθυσας αὐτῷ τὸν σιτευτὸν μόσχον!
 πορνῶν kommt opfert ihm den σιτευτὸν μόσχον
[G4204](#) [G2064](#) [G2380](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4618](#) [G3448](#)

da aber dieser dein Sohn gekommen ist, der deine Habe mit Huren verschlungen hat, hast du ihm das gemästete Kalb geschlachtet.

31 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Τέκνον, σὺ πάντοτε μετ' ἐμοῦ εἶ, καὶ πάντα
 der aber sagt ihm Kind ihr immer mit meiner ist und alle
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5043](#) [G4771](#) [G3842](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#)
 τὰ ἐμὰ, σὰ ἐστίν.
 die mein dein ist
[G3588](#) [G1699](#) [G4674](#) [G1510](#)

Er aber sprach zu ihm: Kind, du bist allezeit bei mir, und all das Meinige ist dein.

32 εὐφρανθῆναι δὲ καὶ χαρῆναι ἔδει, ὅτι ὁ ἀδελφός σου οὗτος,
 freut-sich aber und freut-sich muss dass der Bruder deiner diese
[G2165](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5463](#) [G1163](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3778](#)
 νεκρὸς ἦν, καὶ ἔζησεν; καὶ ἀπολωλώς, καὶ εὗρέθη.
 tot ist und lebt und geht-verloren und findet
[G3498](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#) [G0622](#) [G2532](#) [G2147](#)

Es geziemte sich aber fröhlich zu sein und sich zu freuen; denn dieser dein Bruder war tot und ist wieder lebendig geworden und verloren und ist gefunden worden.